

# BẢN TIN HIỆP NHẤT CỘNG ĐOÀN ĐỨC MẸ LA VANG

Chúa Nhật Thứ I Mùa Chay – Năm A, Ngày 5 Tháng 3 Năm 2017

## BÍ TÍCH RỬA TỘI

Cộng Đoàn Đức Mẹ La Vang hân hoan chào đón thành viên mới! Thông thường, ngày rửa tội sẽ được cử hành vào tối thứ Bảy sau thánh lễ 7 giờ, trong tuần 2 và tuần 4 của tháng. Xin liên lạc với Văn Phòng để lấy hẹn làm thủ tục.

## BÍ TÍCH HÔN PHỐI

Những thành phần giáo dân trong Địa Phận Arlington Virginia muốn tổ chức Hôn Phối trong Cộng Đoàn Giáo Xứ của mình phải được chuẩn bị tối thiểu trước 6 tháng trước ngày Thành Hôn.  
Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ để làm thủ tục.

## BÍ TÍCH XỨC DẦU BỆNH NHÂN & TRAO MÌNH THÁNH CHỨA

Nếu quý vị muốn Xức Dầu hoặc rước Mình Thánh Chứa mỗi tuần, xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ hoặc Cha Đặc Trách để sắp xếp.

## CÁC SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN

### Thánh Lễ

Thứ Sáu 7:00 tối  
(Thứ Sáu đầu tháng không có Thánh Lễ)  
Thứ Bảy 7:00 tối  
Chúa Nhật 2:00 trưa và 7:00 tối

### Chầu Thánh Thể

Thứ Bảy Đầu Tháng sau Thánh Lễ  
Giải Tội Sau các Thánh Lễ và khi có hẹn

### Viếng Đàng Thánh Giá

Thứ Sáu 6:30 tối  
(Thứ Sáu Đầu Tháng không có Viếng Đàng Thánh Giá)

### Rửa Tội

Thứ Bảy tuần 2 và tuần 4 sau Thánh Lễ 7:00 tối  
Chúa Nhật tuần 2 và tuần 4 sau Thánh Lễ 7:00 tối



## GHI DANH GIA NHẬP CỘNG ĐOÀN ĐỨC MẸ LA VANG

Chào mừng thành viên mới của Cộng Đoàn. Nếu gia đình nào chưa ghi danh vào Cộng Đoàn, xin lấy đơn và ghi danh. Sau khi điền đơn xong, xin đưa đơn ghi danh lại cho Cha Đặc Trách hoặc bỏ vào rổ xin tiền hoặc gửi đường bưu điện. Nếu quý vị đổi địa chỉ, xin liên lạc với Văn Phòng để cập nhật địa chỉ mới.

**CHÚC MỪNG!**

## SINH HOẠT CÁC HỘI ĐOÀN

### Thứ Sáu

Chương Trình Việt Ngữ 7:00pm - 8:30pm

### Thứ Bảy

Thiếu Nhi Thánh Thể 3:45pm - 4:45pm  
Chương Trình Giáo Lý 5:30pm - 6:30pm

### Chúa Nhật

Các Bà Mẹ Công Giáo (Tuần 1) 3:00pm - 5:00pm  
Phong Trào Cursillo (Tuần 2) 3:00pm - 5:00pm  
Hiệp Sĩ Đoàn 16468 (Tuần 3) 5:00pm - 6:00pm

## TIỀN THU (25/2/2017 & 26/2/2017)

Tiền quyên lễ 7 giờ tối Thứ Bảy	\$ 1,407.00
Tiền quyên lễ 2 giờ chiều Chúa Nhật	\$ 1,269.00
Tiền quyên lễ 7 giờ chiều Chúa Nhật	\$ 862.00
Tiền quyên lần 2 (Development Fund)	\$ 954.00
Tiền lời bán quán-HCBM	\$ 200.00
Tiền quyên góp từ Bác Sĩ Ban và Bác Sĩ Lộ	\$ 1,000.00
<b>TỔNG CỘNG:</b>	<b>\$ 5,782.00</b>

**Cử Hành Phụng Vụ Nhà Thờ St. Veronica**  
3460 Centreville Road, Chantilly, VA 20151

**Địa chỉ: C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam**  
915 S Wakefield Street, Arlington, VA 22204  
<http://ourladyoflavangva.com/>

**Cha Chánh Xứ: Giuse Trần Trung Liêm, O.P.**  
(703) 982-7534 \* E-mail: pastor@cttdva.com

**Cha Đặc Trách: Gioan Hoàng Thanh Sơn, O.P.**  
(703) 982-7532 \* E-mail: lavang@cttdva.com

**Cha Phó: Giuse Vũ Minh Tiến, O.P.**  
(703) 982-7506 \* E-mail: tien.vu@cttdva.com

**Chủ Tịch Ban Thường Vụ: Giuse Đình Quốc Thịnh**  
(703) 672-3750 \* E-mail: dinhqthinh@gmail.com

# GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ

## CÁM DỖ VÀ CÁCH THỨC ĐỂ VƯỢT QUA



Cám dỗ là kinh nghiệm thường xuyên xảy ra cho mỗi người. Nhiều người bị quan cho rằng con người không thể thắng vượt được trước ba kẻ thù quá mạnh là xác thịt, thế gian và ma quỷ. Nhưng trong kế hoạch của Thiên Chúa, phải có cám dỗ để thử thách đức tin. Thiên Chúa để những cám dỗ xảy ra là để thử thách và tôi luyện niềm tin, sự hy vọng, và lòng yêu mến của mỗi người dành cho Ngài.

Những bài đọc của Chủ Nhật đầu Mùa Chay, Năm A, cho chúng ta cái nhìn thâm sâu vào sự cám dỗ. Trong bài đọc I, tác giả Sách Sáng Thế tường trình sự sa ngã của cặp vợ chồng đầu tiên, ông Adam và bà Eva. Hậu quả là con người phải lãnh nhận biết đau khổ và phải chết. Trong bài đọc II, thánh Phaolô giải thích cho chúng ta sự liên hệ giữa tội của Adam và công nghiệp của Chúa Giêsu trong Kế Hoạch Cứu Độ của Thiên Chúa.

Trong Phúc Âm, thánh sử Matthew tường thuật cơn cám dỗ của Chúa Giêsu trước khi khởi đầu sứ vụ rao giảng và cứu chuộc của Ngài. Tuy bị cám dỗ như bao người, Chúa Giêsu đã chiến thắng hoàn toàn vì Người luôn tin tưởng nơi tình yêu và sự quan phòng của Thiên Chúa

**Lm. Anton Đình Minh Tiên OP**

## LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

Thứ Hai, 7.3	Thứ Hai trong tuần Mùa Chay
Thứ Ba, 7.3	Thánh Perpetua và Felicity, Tử đạo
Thứ Tư, 8.3	Thánh Gioan Thiên Chúa, Tu sĩ
Thứ Năm, 9.3	Thánh Frances Roma, Tu sĩ
Thứ Sáu, 10.3	Thánh trong tuần Mùa Chay, Kiên nhẫn
Thứ Bảy, 11.3	Thứ Bảy trong tuần Mùa Chay
Chúa Nhật, 12.3	Chúa Nhật Thứ 2 Mùa Chay Năm A



**Cộng đoàn ĐMLV  
xin chân thành cảm tạ  
Bác Sĩ Ban và Bác Sĩ Lộ  
đã quyền góp cho  
cộng đoàn!**



## GIÁO LÝ CÔNG GIÁO CHO NGƯỜI TRẺ (YOUTH CATECHISM = YOUCAT)

Điều cần nhớ cho dễ hiểu:

Toàn thể Giáo lý của Giáo Hội Công Giáo qui về 4 cột chính (của tòa nhà Giáo hội):

**Cột 1. Những điều cần tin (Kinh Tin Kính)**

**Cột 2. Những điều cần lãnh (7 Bí Tích)**

**Cột 3. Những điều cần giữ (10 Điều Răn)**

**Cột 4. Những điều cần xin (Kinh Lạy Cha)**

### Phần II: Section II

**Kitô Hữu Tuyên Xưng Đức Tin: The Christian Profession of Faith**

**27. How did the creeds come about? Kinh Tin kính được hình thành như thế nào?**

The Creeds go back to Jesus, who commanded his disciples to baptize. In doing so, they were to require of the people seeking Baptism the profession of a definite faith, namely in the Father, the Son, and the Holy Spirit. Trở lại thời Chúa Giêsu, Người đã truyền dạy các môn đệ Rửa tội. Để được rửa tội, người đó phải tuyên xưng một đức tin rõ ràng (definite faith), như là, tin vào Cha, Con, và Thánh Thần.

**28. What does the Apostles' Creed say? Kinh Tin Kính Các thánh tông đồ đọc làm sao?**

I believe in God, the Father Almighty, Creator of heaven and earth, and in Jesus Christ, His only Son, our Lord: Who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary; suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried; He descended into hell; the third day He rose again from the dead; He ascended into heaven, and is seated at the right hand of God the Father Almighty; from thence He shall come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the Holy Catholic Church, the communion of Saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and life everlasting. Amen.

**Tôi tin kính Đức Chúa Trời là Cha phép tắc vô cùng dựng nên trời đất. Tôi tin kính Đức Chúa Giêsu Kitô là Con Một Đức Chúa Cha cùng là Chúa chúng tôi, bởi phép Đức Chúa Thánh Thần mà Người xuống thai sinh bởi Bà Maria Đồng Trinh, chịu nạn đời quan Phongxiô Philatô, chịu đóng đinh trên cây Thánh giá, chết và táng xác, xuống ngục Tở tông, ngày thứ ba bởi trong kẻ chết mà sống lại, lên trời ngự bên hữu Đức Chúa Cha phép tắc vô cùng, ngày sau bởi trời lại xuống phán xét kẻ sống và kẻ chết. Tôi tin kính Đức Chúa Thánh Thần. Tôi tin có Hội Thánh hằng có ở khắp thế này. Các Thánh thông công. Tôi tin phép tha tội. Tôi tin xác loài người ngày sau sống lại. Tôi tin hằng sống vậy. Amen.**

# TIN GIÁO HỘI HOÀN VŨ

ĐỨC THÁNH CHA KÊU GỌI

TIẾP TỤC ĐỐI THOẠI CÔNG GIÁO ANH GIÁO



VATICAN - ĐTC kêu gọi tiếp tục đối thoại đại kết giữa Công Giáo và Anh giáo, mặc dù có nhiều khó khăn.

Ngài bày tỏ lập trường trên đây trong buổi tiếp kiến sáng ngày 30-4-2015 dành cho 20 thành viên Ủy ban quốc tế đối thoại giữa Anh giáo và Công Giáo, nhóm họp tại Roma trong những ngày này, khởi đầu tiến trình mới trong cuộc đối thoại.

ĐTC nhắc lại quá trình đối thoại trong gần 50 năm qua giữa hai bên, kể từ cuộc gặp gỡ lịch sử hồi năm 1966 giữa ĐGH Phaolô 6 và Đức TGM Ramsey Giáo Chủ Anh giáo. Ngài ghi nhận và chúc mừng sự kiện trong thời gian tới đây Ủy ban đối thoại sẽ công bố 5 tuyên ngôn chung đã soạn trong giai đoạn hai của tiến trình đối thoại Công Giáo và Anh giáo, kèm theo phần bình luận liên hệ và các câu trả lời.

ĐTC nhận xét rằng "một số người mong muốn sau 50 năm, lẽ ra có những thành quả to lớn hơn về phương diện hiệp nhất giữa Anh giáo và Công Giáo; tuy có những khó khăn, chúng ta không thể để cho mình bị nản chí, trái lại chúng ta càng phải tin thác hơn nơi quyền năng của Chúa Thánh Linh, Đấng có thể chữa lành và hòa giải chúng ta và thực hiện điều mà sức loài người không thể làm được".

Trong viễn tượng này, ĐTC đặc biệt nhắc đến chứng tá chung của các tín hữu Kitô, thuộc các Giáo Hội và truyền thống khác nhau, trở thành nạn nhân của những cuộc bách hại và bạo lực, chỉ vì niềm tin họ tuyên xưng. Máu của các vị tử đạo ấy sẽ nuôi dưỡng một thế hệ mới dẫn thân đại kết, có một ý chí mới mẽ hăng say chu toàn chúc thư của Chúa: "ước gì tất cả chúng được nên một".

ĐTC nói: "Chúng ta của các anh chị em ấy nhấn nhủ chúng ta càng phải sống phù hợp hơn với Tin Mừng và quyết tâm cố gắng thực hiện điều Chúa muốn cho Giáo Hội của Người. Ngày nay thế giới đang cấp thiết cần chứng tá chung và vui tươi của các tín hữu Kitô, từ việc bảo vệ sự sống và phẩm giá con người, cho đến sự thăng tiến hòa bình và công lý".

Tiến trình đối thoại đại kết giữa Anh giáo và Công Giáo trong thời gian gần đây có thêm một chương ngại lớn, đó là sự kiện nhiều Giáo Hội Anh giáo trên thế giới truyền chức Giám Mục cho phụ nữ.

(SD 30-4-2015) *Giuse Trần Đức Anh OP*

**Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA  
THÁNG BA 2017**

**Nâng đỡ các Kitô hữu đang bị bách hại.**

# ĐÔI DÒNG LỊCH SỬ - THỨ TƯ LỄ TRO



Mùa Chay Thánh bắt đầu bằng Thứ Tư Lễ Tro, đánh dấu 40 ngày chay tịnh và kiêng thịt. Ngày đầu của Mùa Chay cũng còn gọi là ngày "Bụi Tro" bởi vì trong ngày này, người tín hữu lãnh nhận tro được ghi hình thánh giá trên trán.

Ngày "Bụi Tro" có nguồn gốc từ "Dies Cinerum" trong Sách Lễ Rôma và được tìm thấy trong quyển Sách Lễ Grêgôriô. Tục truyền rằng, vào thời Đức Giáo Hoàng Grêgôriô Cả (590-604) đã bắt đầu nghi thức súc tro trong ngày đầu Mùa Chay.

Trong Cựu Ước, Tro là dấu hiệu của sự khiêm nhường, hối cải và tang chế. Người Kitô Hữu cũng dùng tro trong phụng vụ của ngày Lễ Tro với ý nghĩa trên. Lãnh nhận tro trên trán là dấu chỉ nhắc nhở sự chết và sự ăn năn được đưa vào phụng vụ Tây Phương vào thế kỷ 10, và được phổ biến rộng rãi khắp Tây Phương tại Công Đồng Benevento năm 1091.

Thuở xưa, người ta dùng tro để sám hối cách riêng, nhưng sau đó trở thành một nghi thức cộng đồng. Trong sử kiện này, tro được rắc trên đầu hối nhân như một sự hiệp thông cầu nguyện cho những hối nhân trở lại. Cuối cùng, tro được dùng trong nghi thức sám hối của Mùa Chay trong ngày Thứ Tư Lễ Tro.

Có thể không đáng tin rằng, việc súc tro cho tất cả mọi tín hữu phát xuất từ lòng sùng mộ và sự hoán cải giữa cộng đồng của các hối nhân. Thế nhưng, qua dòng thời gian, sự đón nhận này, có tính cách phụng vụ đã tượng trưng đặc thù cho việc sám hối. Việc súc tro này, được Công Đồng Benevento năm 1091 đề nghị cho mọi giới; giáo sĩ cũng như giáo dân. Thế nhưng, cả trăm năm trước đó người Tây Phương đã dùng nghi thức súc tro này rồi.

Dấu Thánh Giá được ghi trên trán là tượng trưng cho dấu linh thiêng hoặc ấn tín mà người Tín Hữu lãnh nhận khi lãnh phép rửa tội. Đây là dấu chỉ của trẻ sơ sinh được tái sinh trong niềm tin Kitô qua sự giải phóng khỏi nô lệ tội lỗi và xấu xa, rồi được nhập vào hàng con cái Thiên Chúa hằng sống. (Rom. 6:3-18)

Việc lãnh tro cũng được coi như là sự trở về trong vinh quang mà đã được diễn tả trong Sách Khải Huyền, khi chúng ta được lãnh nhận làm con cái của Thiên Chúa. Sách Tiên Tri Edzêkien cũng nhắc đến ấn tín được làm con cái Thiên Chúa, "Hãy rảo khắp thành, khắp Giêrusalem. Hãy ghi dấu chữ thập trên trán những người đang rên siết khóc than về mọi điều ghê tởm đang xảy ra trong khắp thành." (Ed 9:4) (Thiên Tâm).

# SINH HOẠT GIÁO XỨ & CỘNG ĐOÀN - THÁNG 3 & 4

Maria Trần Thị Dương (Trần Hai)  
Phanxico Lê Minh Sơn (Tâm Lê)  
Anton Lê Công Mão (Tâm Lê)  
Maria Trần Thị Kỳ (Tâm Lê)  
Giuse Trần Bình An (Tâm và Hồng)  
Isave và các linh hồn trong gia đình (Tam Van)  
Các Linh hồn (Tâm Lê)

\* **Chiến Dịch Lạc Quyền Mùa Chay** của Địa Phận đặt cho Giáo Xứ và Cộng Đoàn là \$112,000. Xin mọi gia đình chung tay đóng góp cho những mục vụ của Địa Phận.

\* **Chương trình xổ số trúng nhiều xe của giáo xứ All Saints** đã gọi về các gia đình. Mọi thắc mắc xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ.

\* **Trong suốt Mùa Chay, thánh lễ Thứ Sáu lúc 7:00 pm sẽ được dời lên 8:00 pm** (ngoại trừ thứ Sáu đầu tháng, không có thánh lễ) vì Giáo Xứ Veronica tổ chức Ngắm Đàng Thánh Giá và Giải Tội.

\* **Friday Night Meatless Supper** sẽ do Cộng Đoàn tổ chức cho Giáo Xứ Thánh Veronica vào tối Thứ Sáu ngày 10 tháng 3 năm 2017.

\* **Thông báo đổi giờ (Daylight Saving Time)** sẽ được diễn ra vào 2 giờ Sáng Chúa Nhật ngày 12 tháng 3 năm 2017. Xin vận động hồ lên 1 giờ trước khi đi ngủ vào tối thứ Bảy.

\* **Phong Trào Cursillos sẽ tổ chức một buổi tĩnh tâm vào ngày Thứ Bảy 18 tháng 3 năm 2017.** Xin liên lạc với anh Nguyễn Khắc Lăng để biết thêm chi tiết.

\* **Tĩnh Tâm và Giải Tội** của Giáo Xứ từ thứ Hai ngày 27/3 đến thứ Tư 29/3 và tại Cộng Đoàn vào thứ Năm ngày 30/5 từ 7:00 tối do cha Giuse Đinh Văn Nghị OP Giảng thuyết.

\* **Thánh Lễ Làm Phép Dầu** sẽ được cử hành vào 10:30 sáng ngày tại nhà thờ Chánh Toà Thánh Thomas More vào 13 tháng 4 năm 2017.

\* **Thánh Lễ Tiệc Ly** sẽ được cử hành vào tối Thứ Năm lúc 9:30 tối ngày 13 tháng 4 năm 2017.

\* Cộng Đoàn sẽ có nghi thức **Tưởng Niệm Cuộc Thương Khó vào Thứ Sáu Tuần Thánh** ngày 14 tháng 4 năm 2017 lúc 5:00 pm. Sau nghi thức, Cộng Đoàn sẽ có **Ngắm Đàng Thánh Giá**.

\* **Cộng Đoàn sẽ không có Thánh Lễ Vọng Phục Sinh. Còn Chúa Nhật Phục Sinh Cộng Đoàn sẽ có thánh lễ lúc 2 pm và 7 pm.**

\* **Thêm Sức cho những người lớn tuổi** sẽ được cử hành tại Nhà Thờ Chánh Toà Thánh Thomas More vào Chúa Nhật ngày 25 tháng 6 năm 2017 và tại Giáo Xứ Thánh Theresa Ashburn ngày 11 tháng 6 năm 2017. Xin liên lạc với cha Đặc Trách để nhận đơn.

\* **Tuần này có quyền tiền lần 2 cho Việc Phát Triển Cộng Đoàn.**

**Hiệp với Linh Mục Chủ Tế,  
chúng ta cầu nguyện cho các ý lễ sau đây:**

**Thứ Bảy, Ngày 4 Tháng 3 Năm 2017 Lễ 7:00 pm**

Cha Anton Trần Nghị Lực (gđ. Họ Trần)  
Têrêsa Nguyễn Thị Thái (Nguyễn Văn Vinh)  
Eugene Hecking lễ giỗ (Lê Tiet Hecking)

**Chúa Nhật, Ngày 5 tháng 3 năm 2017 Lễ 2:00 pm**

Cha Anton Trần Nghị Lực (gđ. Họ Trần)  
Phêrô Nguyễn Văn Trọng  
Eugene Hecking lễ giỗ (Lê Tiet Hecking)  
Anna, Phêrô (Nhật)  
Anna, Giuse và các linh hồn (Nhật)  
Giuse Tuấn (Trịnh Thanh Tùng)  
Têrêsa Nguyễn Thị Yến (Trịnh Thanh Tùng)  
Gioan Baotixita Phạm Văn Đoàn  
Gioan Nguyễn Văn Tĩnh (Phượng + Huy)  
Gioakim Hồ Công Thành (Catharina Hồ Thanh Thảo)  
Các linh hồn  
Tạ ơn Chúa và Mẹ Maria (Hoan + Dung)  
Tạ ơn Thánh Gia Thất (Tam Van)  
Xin Chúa thương xót gia đình  
Hội Các Bà Mẹ Công giáo xin bình an cho gia đình các hội viên  
Xin Chúa thương xót đại gia đình phần hồn và phần xác

**Chúa Nhật, Ngày 5 tháng 3 năm 2017 Lễ 7:00 pm**

Gioan Baotixita Phạm Văn Đoàn (Trương Minh Hà)  
Anna Đinh Thị Vàng (Hoàng Tân)  
Maria Nguyễn Thị Lương (Tiffany Tran)  
Gioan Baotixita Vũ Văn Huệ (Hoàng Tân)  
Gioan Baotixita Phạm Văn Đoàn (Phạm Xuân Phượng)  
Gioan Baotixita Nguyễn Văn Tín  
Maria Vũ Thị Đào lễ giỗ (Lê Thị Phượng)  
Giuse Lê Văn Tiến (Lê Thị Phượng)  
Giuse Lê Văn Truyền (Lê Thị Phượng)  
Cầu cho các linh hồn  
Tạ ơn Đức Mẹ (Tam Van)

## CẦU NGUYỆN

cho những người già yếu trong Cộng Đoàn

Ông Cố Trần Văn Lễ  
Ông Nguyễn Phú Tịnh  
Ông Võ Văn Năm  
Bà Nguyễn thị Quý  
Bà Lê thị Cận



### AVAILABLE

6 months for \$100

1 year for \$200

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc

Trực Tiếp: Anh Trần Thanh Tùng

571-344-4100

### BẮC ÂU, REALTOR

ĐẢM NHẬN MỌI DỊCH VỤ MUA BÁN ĐỊA ỐC  
TẬN TÂM - UY TÍN - CHUYÊN NGHIỆP

**NATIONAL REALTY**

11890 Sunrise Valley Drive, Reston, VA 20191

CELL: (703) 945-9723

OFFICE: (703) 860-4600 ext 423, FAX: (703) 860-8512

david@nationalrealty.biz

### TNT AUTO TECH

COMPLETE AUTO REPAIR - DOMESTIC & IMPORT  
25350 PLEASANT VALLEY RD #160, CHANTILLY, VA 20152

**TOMMY (TRONG)**

CELL: (571) 435-5657

BUS: (703) 542-8183, FAX: (703) 542-6878

MON - FRI: 8:30 AM - 6:00 PM

SAT: 8:30 AM - 3:30 PM

### LAN NGUYỄN, D.D.S

NHA KHOA THẨM MỸ & GIA ĐÌNH

9671-D MAIN STREET, FAIRFAX, VA 22031

(Trong khu Woodson Square)

Phone: 703-503-5211

NHẬN TẤT CẢ BẢO HIỂM PPO & VA MEDICAID

Giờ làm việc: Thứ Hai - Thứ Sáu: 8:30 AM - 5:30 PM

Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

### CÔ THANH

Nhận đặt tiệc, sinh nhật, đám cưới, hội họp.

Các món ăn ngon của người VN.

Các món mặn, soup và các món tráng miệng.

Giao tận nhà.

Có nhận làm bánh tết, bánh chưng trong dịp Tết.

Xin vui lòng gọi 703-209-8492

hoặc e-mail [lecatering@hotmail.com](mailto:lecatering@hotmail.com)

### MICHAEL DUONG

Mortgage Loan Originator

NMLS#484234

[mduong@stearns.com](mailto:mduong@stearns.com)

5860 Trinity Parkway, Suite 110, Centreville, VA 20120

Branch NMLS# 1426362, Company NMLS# 1854

CELL: (703) 798-4586

BUS: (571) 732-3454, FAX: (844) 268-5773

[46503.stearnsloans.com/mduong](http://46503.stearnsloans.com/mduong)